

委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名：特定非営利活動法人ブラジル文化交流振興会

1 事業の趣旨・目的

生活者としての外国人が、日本社会の中において円滑な生活を営むためには、日本語習得が不可欠である。言葉の壁が日常生活の中で、大きな障害として立ち上がり子どもにとっては、日本の小学校に通学するも日本語力が低いため、学校の授業についていけなかったり、コミュニケーションがとれず孤立しがちになっている。又日本語習得力の低い成人にあつては、家庭では母国語での会話が多く、日本語を学ぶ機会がほとんどない状態である。派遣先企業においても日本語能力を求められているにも関わらず、日常生活の中で勉強する意識も非常に薄く「わからない」「その場から離れて行く」のが現状である。会話力は少しあるが少し難しい言葉が理解できない、ひらがな、カタカナ、ましてや漢字は全然解らない人が非常に多く就職先もラインにつくか、単純作業しか採用されない。日本語理解力、会話力が習得できれば企業内においても職域が広がり、又新たな就職先も確保できると思われます。たとえば運輸倉庫関連企業とか、日本での生活の選択肢が可能になります。

言葉が理解出来ないため子どもの通う学校との連絡、コミュニケーション、参観会への出席をしない等日本人社会との交流がしたくても、言葉の壁に躊躇し、本来の外国人との共生社会の実現が難しい。

日本社会で基本的なコミュニケーション手段としてまず「あいさつ」が出来る事から始める、そのためにもひとりでも多くの方に、「生活者としての外国人」のための日本語教室への参加機会を広く告知・広報し国の支援で日本語の習得のための教室開催が行われる事を理解して頂き日本語習得教室への参加を募ると共に、日本語習得の場を提供する。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
5月26日	浜松市 多分化共生 センター	安井 寿夫 川合 文男 津村 公博 相川 シルビオ 藤井 ロドリゴ 小粥 忠昭	1、運営委員紹介 2、受託業務説明 3、教室現況説明 4、運営委員からの ドバイス・意見交 換	1, 2, 3: 議題にそつて事務局から報告 4、受講生のレベルに合わせて、教材を吟味する事。 一般教室は受講生の日本語能力のレベル様々なので、小グループにて授業を

				行う。親子日本語教室の開催時間の検討。受講参加者の拡大を図る。
10月1日	浜松市多分化共生センター	安井 寿夫 川合 文男 津村 公博 相川シルビオ 藤井 ロドリゴ 小粥 忠昭	1、事務局挨拶 2、現状報告 3、運営委員よりのアドバイス・指摘	1、2、事務局からの報告 3、* 受講生と良く意見交換をし、受講生が求めている内容に留意し、授業を進めること。* 受講生に、今回の日本語教室事業の趣旨は国の施策として行われている事を受講生に伝えること。* 受講生の勤める企業等と連絡を密にし情報交換を行う事。* 受講生の希望を取り込む。* 教室の存在を多くの外国人に知らせるための工夫をする。そのためにも人材派遣業・ブラジル人コミュニティー等を通じ積極的に広報する>
3月10日	浜松市多分化共生センター	安井 寿夫 川合 文男 津村 公博 藤井 ロドリゴ 小粥 忠昭 欠席 相川シルビオ	1、事務局挨拶 2、22年度事業報告 3、23年度事業申請状況報告 4、運営委員会からのアドバイス・指摘	1、2、3、事務局から資料に もとづき報告 4、* 講師のレベル確認。 * 受講生の今後について。 * 勉強の機会創出を広く伝える事。 * 受講生の要望を把握する事。 * 事業終了後も引き続き事務局・コーディネーター・講師の皆さんで会議を開き、問題点、改善点、今後の活動等議論する事。

--	--	--	--	--

【写真】

■ 第 1 回運営委員会(2010 年 5 月 26 日)



■ 第 2 回運営委員会(2010 年 10 月 1 日)



■ 第 3 回運営委員会(2011 年 3 月 10 日)



3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称： 安松子ども日本語教室
- ② 開催場所： ジュントス安松教室（浜松市南区安松町11-1）
- ③ 学習目標： 日本語力が低いために学校の授業についてゆけなかったり、孤立しがちになったりしている子どもについて、会話力と文章読解力を高めることによって、学校生活での適応支援を図る。（授業の内容についていける程度の日本語習得を目指す）
- ④ 使用した教材・リソース： KUMON カカナカード ・ ことば絵カード100
にほんご宝船
- ⑤ 受講者の募集方法： 浜松市内ブラジル人経営スーパー・レストラン（セルヴィツウ）
ブラジル人経営人材派遣会社（株）アイエスアイ
浜松市内ブラジル人学校（EAS 校）、ジュントス安松教室生徒
ブラジル人在籍の近隣小学校児童へ学校経由で配布
（財）浜松国際交流協会 等の窓口にて配布依頼、当会のスタッフが手配り配布。
ブラジル人居住団地、ブラジル人宅へポステイング配布
添付資料 募集案内パンフレット
- ⑥ 受講者の総数 14 人
（出身・国籍別内訳 ブラジル人 13 人、ペルー人 1 人）
- ⑦ 開催時間数（回数） 1.5 時間 （全 40 回）

⑧日本語教室の具体的内容(安松子ども日本語教室)

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	5月10日 15:30~17:00	1.5時間	10人	ブラジル・ポルトガル語(9人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 2人	会話・日本語学習 ことば絵カード
②	5月17日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル・ポルトガル語(10人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	会話・日本語学習 ことば絵カード
③	5月24日 15:30~17:00	1.5時間	10人	ブラジル・ポルトガル語(9人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	会話・日本語学習 ことば絵カード
④	5月31日 15:30~17:00	1.5時間	10人	ブラジル・ポルトガル語(9人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語会話学習・ことば絵カード
⑤	6月7日 15:30~17:00	1.5時間	10人	ブラジル・ポルトガル語(9人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語会話学習・ことば絵カード

⑥	6月14日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル・ポルトガル語(10人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語会話学習・ことば絵カード
---	----------------------	-------	-----	-----------------------------------	-------	-----------------

⑦	6月21日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル・ポルトガル語(10人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語会話学習・ことば絵カード
⑧	6月28日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル・ポルトガル語(11人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語会話学習・ことば絵カード・算数
⑨	7月5日 15:30~17:00	1.5時間	9人	ブラジル・ポルトガル語(8人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	ゲーム学習・ことば絵カード・数字
⑩	7月12日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル・ポルトガル語(11人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語会話学習・ことば絵カード
⑪	7月19日 15:30~17:00	1.5時間	14人	ブラジル・ポルトガル語(13人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 1話・ことば絵カード
⑫	7月26日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル・ポルトガル語(11人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 2話・ことば絵カード
⑬	8月2日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 2話・ことば絵カード
⑭	8月9日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 3話・ことば絵カード

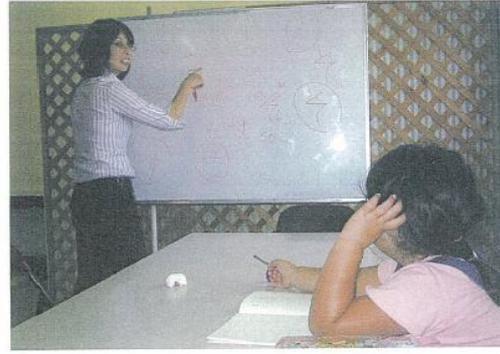
⑮	8月16日 15:30~17:00	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語(12人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 4話・ことば絵カード
⑯	8月23日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 5話・ことば絵カード
⑰	8月30日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 6話・ことば絵カード
⑱	9月6日 15:30~17:00	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語(12人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 7話・ことば絵カード
⑲	9月13日 15:30~17:00	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語(12人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 9話・ことば絵カード
⑳	9月27日 15:30~17:00	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語(12人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 10話・漢字・ひらがな
21	10月4日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 6話・漢字・ひらがな
22	10月11日 15:30~17:00	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語(12人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 7話・漢字・ひらがな
23	10月18日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 8話・漢字・ひらがな
24	10月25日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 8話・漢字・ひらがな
25	11月1日 15:30~17:00	1.5時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語(9人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 9話・漢字・ひらがな
26	11月8日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 16話・漢字・カタカナ
27	11月15日 15:30~17:00	1.5時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語(9人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 18話・漢字・カタカナ
28	11月22日 15:30~17:00	1.5時間	9人	ブラジル国・ポルトガル語(8人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 19話・漢字・カタカナ
29	11月29日 15:30~17:00	1.5時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語(9人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 19話・漢字・カタカナ
30	12月6日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 20話・ことば絵カード
31	12月13日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 20話・ことば絵カード
32	12月20日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 買い物ごっこ

33	1月17日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語（10人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 22話・ことば絵カード
34	1月24日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語（10人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 22話・ことば絵カード
35	1月31日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語（10人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・ことば絵カードゲーム・ひらがな
36	2月7日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語（10人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・会話 ことば絵カード
37	2月14日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語（10人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・会話 ことば絵カード
38	2月21日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語（10人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・会話 ことば絵カード
39	2月28日 15:30~17:00	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語（10人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・会話 ことば絵カード
40	3月7日 15:30~17:00	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語（11人） ペルー国・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・会話 ことば絵カード

⑨ 特徴的な授業風景



子供日本語教室



子供日本語教室



* 7月5日(月) 授業の成果確認

挨拶、何月何日何曜日(日付の言い方)、時刻、天気について質問

昨日または先週何をしたかについての質問一同士の活用・助詞の復習

前の週の復習

(絵カードをみせて、10問程、ひらがな又はカタカナで書き取らせ、一人ずつ板書きさせる)

新しいカタカナを導入(ハ段)→書順→発音練習→濁音(バ行)→発音練習

絵カードを使って、新しい語彙を導入→書き取り→発音練習

新しい語彙と概習の語彙を絵カードを使って復習 — チームに分かれてゲーム

数詞の導入(絵をみせて、数え方が違うことを認識させる — 人・個・本・冊・枚・匹)

絵カードと数字カードを使って、数詞が正しく言えるかを確認—チームに分かれてゲーム

大きい数字の導入(百の位、千の位)

いくらですか?の導入

最後に、各チームに別れ行ったゲーム結果に対し、先生から一人一人にアドバイスとお褒めの言葉を贈る。

* 12月20日(月)

生徒一人一人、自己紹介後、昨日の出来事を日記に書く内容で発表する。

何月何日、何曜日、天気、何時ごろ、誰と、何を、どこで、した。気分は、楽しかった、楽しくなかった、つまらなかった、こうすればよかったの内容を話す。

生徒はまとめるのに大変難しく、頭の中で整理するのが大変な様子が見られた。

今までの復習

語彙の勉強を絵カードを使って復習。大きな数字を板書したものを、音読テスト。

絵カードと数字カードを使って数詞の確認復習テスト。

身近なお店の名称を覚える(八百屋・果物や・ぶんぼうぐや・おはなや・ゆうびんきょく・コンビニ・スーパー等)

〇〇を△△個(枚・冊・本・匹)ください、おつりの計算導入、簡単なたし算、ひき算、かけ算の練習後、今まで習った語彙や数詞、疑問詞を使って買い物ごっこを行う。

* 1月31日(月)

カタカナ教室を開く。アイウエオ～ワイウエロの読み、書き→書き順→発音練習

「メ」「ノ」「ヌ」など、間違いやすいカタカナが含まれた語彙の書き取り問題をやる。

ひらがな・カタカナカードを使って、チームに分かれてゲームを行う。

ひらがなで動物、植物、身体の一部をひらがなで表示し、カタカナに直すゲーム。

時間を決め、2人1組にてゲーム形式にて行う。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
矢野ジュリアナ	ポルトガル語 (ブラジル)	12年	11回	授業補助、通訳
渡辺 エイジ	ポルトガル語 (ブラジル)	7年	17回	講師・通訳

藤井 ロドリゴ	ポルトガル語 (ブラジル)	11年	35回	講師・通訳
---------	------------------	-----	-----	-------

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
津村 公博	浜松学院大学教授	多言語	2回	運営委員

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

ひらがな・カタカナ・基礎的な漢字の識字確認が出来た。

日常会話の習得、語彙・フレーズの習得、日本の日常習慣・マナー・文化の一部を習得。

② 学習者の習得状況

ひらがなは、ほぼ完全にマスターしている。カタカナは学習者によって、レベルはまちまちである。身の周りのものの語彙はかなり習得できた。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

ブラジル人学校に通っている児童にとって、簡単な挨拶や単語は知っているが、体系的に学ぶ場所がなかったが、教室設置によってきちんと日本語を学ぶ機会を持つことが出来た。又、日本の学校に通っている児童にとっては、学校で必要とされる語彙などを教室で習得したり、勉強することができ、スムーズに授業についていくことが出来た。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

芳川小学校やブラジルの保育園(3歳～12歳)と連携して、対象年齢の児童に日本語教育や教科指導を行い、日本語教育や学習支援に貢献した。また、日本の小学校とブラジルの小学校に通う児童の相互こうりゅうも図れた。

⑤ 改善点、今後の課題について

a. 現状 : 児童の年齢がまちまちであるため、1,2年生・3,4年生・5,6年生にわけ授業を行ったが、年齢にあわせ指導するも教材等に問題があった。又、教室の中でのグループわけであるので、他のグループの授業に気をとられ、授業に集中できなかった時もある。又、90分授業は小学生にとっては長く、集中力を継続させることが困難であった。

b. 今後の課題 : 教室内で、3クラス位に仕切りが出来るようにするか、教室を分けレベルにあった内容にて、じっくり指導する方法が望ましいと思われる。

90分授業の中に、10分程度の休憩時間をとることが必要である。

c. 今後の活動予定, 展望

浜松市が行っている「ジュントスプロジェクト」のとの連携を密にし、又地域の小学校とも連携し、1年間の児童の学習状況、習得状況等を報告し、ともに児童の育成に当たる。当地域においても、国内の経済状況の悪化に伴い帰国した南米系日系人は多く新たな、対応が必要と思われる。

③その他参考資料

3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称： 安松親子日本語教室
- ② 開催場所： ジュントス安松教室（浜松市南区安松町11-1）
- ③ 学習目標： 子供と両親が家庭生活において日本語での生活が不自由なく行われ、又日常生活の中でのスーパーマーケットでの買い物、日用品の購入、地域社会での挨拶等社会生活の中で必要最小限の会話ができるようにする。教室においては、講師の先生を交え時には、子供が先生になり日本語習得を目指す。
- ④ 使用した教材・リソース： 日本語おしゃべりの種・浜松市発行の絵本(ヨーイドン)
日本語宝船
- ⑤ 受講者の募集方法： 浜松市内ブラジル人経営スーパー・レストラン(セルヴィツウ)
ブラジル人経営人材派遣会社(株)アイエスアイ
浜松市内ブラジル人学校(EAS校)、ジュントス安松教室生徒
ブラジル人在籍の近隣小学校児童へ学校経由で配布
(財)浜松国際交流協会等の窓口にて配布依頼、当会のスタッフが手配り配布。
ブラジル人居住団地、ブラジル人宅へポストイング配布
添付資料 募集案内パンフレット

- ⑥ 受講者の総数 8人
(出身・国籍別内訳 ブラジル人6人, ペルー人2人)

- ⑦ 開催時間数(回数) 1.5時間 (全40回)

⑧日本語教室の具体的内容(親子日本語教室)

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	5月8日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	会話/ひらがな学習・日本語宝船1話教材使用

②	5月15日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	会話/ひらがな学習・日本語宝船1話教材使用
③	5月22日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	ひらがな学習・日本語宝船4話
④	5月29日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	カタカナ学習・日本語宝船5話・算数用語
⑤	6月5日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	カタカナ学習・日本語宝船5話・算数用語

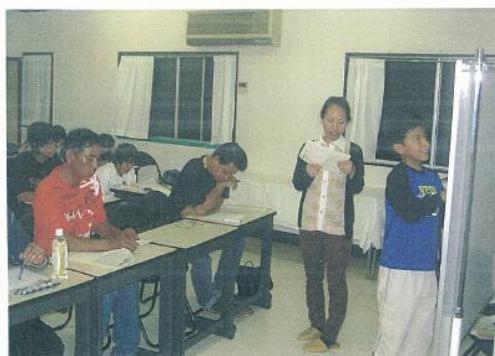
⑥	6月12日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	カタカナ学習・日本語宝船5話・算数用語
---	----------------------	-------	----	------------------------------------	-------	---------------------

⑦	6月19日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	日本語学習 子供が先生になる
⑧	6月26日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船7話・算数用語・漢字
⑨	7月6日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船8話・算数用語・漢字
⑩	7月13日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船8話・算数用語・漢字
⑪	7月20日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船9話・算数用語・漢字
⑫	7月27日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(0人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船9話・算数用語・漢字
⑬	8月3日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船13話・算数用語・漢字
⑭	8月10日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船14話・算数用語・漢字
⑮	8月17日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船17話・算数用語・漢字
⑯	8月24日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船17話・算数用語・漢字
⑰	8月31日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語(6人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船21話・算数用語・漢字
⑱	9月7日	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語(6人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船

	19:00~20:30			ペルー国・スペイン語 (2人)		22話・算数用語・漢字
⑱	9月14日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 28話・算数用語・漢字
⑳	9月21日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル国・ポルトガル語 (6人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 10話・算数用語・漢字
21	9月28日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 6話・算数用語・漢字
22	10月5日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 7話・算数用語・漢字
23	10月19日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 8話・算数用語・漢字
24	10月26日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 8話・算数用語・漢字
25	11月2日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 9話・算数用語・漢字
26	11月9日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 16話・算数用語・漢字
27	11月16日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 18話・算数用語・漢字
28	11月23日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 19話・算数用語・漢字
29	11月30日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 19話・算数用語・漢字
30	12月7日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 20話・算数用語・漢字
31	12月14日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 20話・算数用語・漢字
32	12月21日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・ クリスマスについて
33	1月4日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 22話・算数用語・漢字
34	1月11日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 22話・算数用語・漢字
35	1月18日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語 (4人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 15話・算数用語・漢字

36	2月1日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・会話力 買い物(スーパー)
37	2月8日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・会話力 買い物(衣料品)
38	2月15日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・会話力 レストラン食事
39	3月1日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・ 家族で旅行に行く内容
40	3月8日 19:00~20:30	1.5時間	6人	ブラジル国・ポルトガル語(4人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・会話学習 父兄参観会・先生質問

⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)



6月19日

日本語習得能力の高い子供が先生になり、講師の先生の教材を使って今まで学習した内容を、復習する。絵カードを使って言葉で表現し、ひらがなで名前を書く。

親御さんは、小学生の子供が先生ということで、最初は戸惑っていましたが講師の先生と一緒に進める授業に段々はまり込んで楽しく出来ました。

子供は少し、優越感に浸りながら先生になった気分で進めていました。親は時折先生(子供)に対しポルトガル語で返事をすると、先生になった子供が「ポルトガル語はわかりませ

ん。日本語で話してください」等楽しく、おかしく授業が出来ました。

その後の授業の中でも各親子がレベルに合わせた内容で、別々に授業を行いました。

子供も学校で学んでいる態度で、先生役をこなしていました。親も少し学校での授業風景が理解出来たのではと思いました。

12月21日

クリスマス为主题に、特に会話力の実践・理解力の勉強をしました。日本とブラジルのクリスマスの習慣の違い等を、講師の先生の質問に日本語のみで答える授業を行いました。

講師の先生から日本でのクリスマスの様子を伝えました。内容は家庭・家族、恋人同士、友達、

の間でのクリスマスの過ごし方を説明しました。理解出来ないところはバイリンガル講師の説明を加え紹介しました。ブラジルのクリスマスの風習内容について、親は日本語で伝えました解らない言葉は、子供が通訳し日本人の講師の先生に正確に伝える授業を行いました。

クリスマスのプレゼントの方法について、日本とブラジルのやり方を理解する事が出来ました。子供たちは、授業の内容より実際にもらえるプレゼントの内容が知りたく、ポルトガル語と日本語がごちゃ混ぜになり、賑やかな授業となりました。

最後は、子供が先生役になってしまいましたが、親は満足の様子でした。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
矢野ジュリアナ	ポルトガル語 (ブラジル)	12年	11回	授業補助, 通訳
渡辺 エイジ	ポルトガル語 (ブラジル)	7年	17回	講師・通訳
藤井 ロドリゴ	ポルトガル語 (ブラジル)	11年	35回	講師・通訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
平松アイルトン	ファッションショップ 経営者	日本語教育能力検定 試験合格	4回	アドバイザー

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

挨拶・家庭内生活用品の名前等覚える。

ショッピングモール・スーパーマーケットへ親子で買い物に行けるようになった。日本人との簡単な打ち合わせ等に子供に通訳として同行させ、打ち合わせ内容の確認、伝達をする事が出来た。

② 学習者の習得状況

ひらがな・カタカナの読み書き習得。

簡単な挨拶、身の周りの製品、物の名前が話せるようになった。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

日本語を学びたいが近くに教室等がなく、又あっても平日の昼間の時間帯であり学ぶ機会がなく、親子で学べる場所がなかったが、このように日本語を学ぶという環境が出来て、

親子で勉強する事に喜びを感じたとの報告あり。

簡単な挨拶、身の周りの製品、もち物の名前が話せるようになった。親子で日本語を習うという体験がはじめて出来感謝しているとの報告もありました。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

子供が通う小学校に、授業内容を報告し情報提供を行った。学校側からも、日本語習得力が低くても、子供の教育現場に触れるだけでもよいので、親に伝えてほしいとお願いされる。

授業の中でも、学校関係者の情報としてバイリンガル講師から伝える。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

親子で学ぶ機会を創出することで、親子の絆が深まり、子供が学校で学ぶ内容を理解し、学校関係者とのコミュニケーションが取れる環境の設置を目的としたが、子供、

親とも最初はお互いに気まずく、会話でも母国語が多かった。

遊び・日常生活の内容にて授業を進めるうち、段々と日本語習得に向けての熱意は高まった。買う方面の方方、又直接父兄に講座受講の案内をするも、期間が取れない、日本語習得に興味がない等で受講生が集まらないのが残念であった。

b. 今後の課題

親は日本語が習得されていない、解らない、話せない、一方で子供は日常会話には不自由しない、親子の日本語に対する習得力のギャップが非常に大きく、子供が親に対して勉強の成果を伝えると共に、親は子供の成長を理解し、日本語を教えてもらうという中で、お互いを認め合いながら日本語習得できる環境の提供は、大きな期

待をもらっていましたが、多くの参加者が得られず残念でありました。
一般成人対象の講座に集約すべきではないかと考えます。

c. 今後の活動予定, 展望

当地区においては不就学児童は少なく、又ブラジル人学校、ペルー学校の教育内容も改善され、子供は外国人学校、日本人学校での就学を目指していただき、子供をささえ、教育する立場の成人対象の講座に吸収し、継続事業として申請し、日本語習得の場の提供を継続してゆくつもりです。

現在日本に在住する南米系日系人の大半は、将来とも日本で生活し、子供を育て教育してゆく考えです。日本語習得がいかに大切か皆さん十分理解しております。

日本語習得のため、日本語学校に通う経済的な余裕も当然ありません。その為にも日本語習得の場が必要不可欠であると思います。

③その他参考資料

3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称： 安松一般日本語(前期)教室
- ② 開催場所： ジュントス安松教室 (浜松市南区安松町11-1)
- ③ 学習目標： 簡単な日常会話レベルの南米日系人成人を対象とし、ひらがな・カタカナ・簡単な漢字の読みの習得と、日常会話のレベル向上を目指す。特に、幼・小・中学校に通う子供を持つ親の場合、学校行事や参観会、保護者面談等へ出席できるレベルの日本語の習得を目指す。
- ④ 使用した教材・リソース： 日本語おしゃべりの種・浜松市発行の絵本(ヨーイドン)
日本語宝船・みんなの日本語シリーズ・日本語総まとめ。
- ⑤ 受講者の募集方法： 浜松市内ブラジル人経営スーパー・レストラン(セルヴィツウ)
ブラジル人経営人材派遣会社(株)アイエスアイ
浜松市内ブラジル人学校(EAS校)、ジュントス安松教室生徒
ブラジル人在籍の近隣小学校児童へ学校経由で配布
(財)浜松国際交流協会 等の窓口にて配布依頼、当会のスタッフが手配り配布。
ブラジル人居住団地、ブラジル人宅へポステイング配布

添付資料 **募集案内パンフレット**

- ⑥ 受講者の総数 36 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
(出身・国籍別内訳 ブラジル人28人、ペルー人7人、タイ人 1人)

⑦ 開催時間数(回数) 1.5 時間 (全 40 回)

⑧日本語教室の具体的内容(安松一般日本語「前期」教室)

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	5月10日 19:00~20:30	1.5時間	16人	ブラジル・ポル語(12人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 3人	会話/ひらがな学習・日本語宝船1話教材使用
②	5月12日 19:00~20:30	1.5時間	19人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	会話/ひらがな学習・日本語宝船1話教材使用
③	5月17日 19:00~20:30	1.5時間	16人	ブラジル・ポル語(13人) ペルー・スペイン語(3人)	講師 3人	会話・ひらがな学習・日本語宝船4話
④	5月19日 19:00~20:30	1.5時間	18人	ブラジル・ポル語(14人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	会話・ひらがな学習・日本語宝船5話・算数用語
⑤	5月24日 19:00~20:30	1.5時間	18人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(3人)	講師 2人	会話・ひらがな学習・日本語宝船5話・算数用語

⑥	5月26日 19:00~20:30	1.5時間	18人	ブラジル・ポル語(14人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	会話学習 レストラン対応
---	----------------------	-------	-----	--------------------------------	-------	-----------------

⑦	5月31日 19:00~20:30	1.5時間	19人	ブラジル・ポル語(16人) ペルー・スペイン語(3人)	講師 3人	会話・カタカナ学習・日本語宝船6話・算数用語
⑧	6月2日 19:00~20:30	1.5時間	20人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(5人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船7話・算数用語・漢字
⑨	6月7日 19:00~20:30	1.5時間	19人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船8話・算数用語・漢字
⑩	6月9日 19:00~20:30	1.5時間	18人	ブラジル・ポル語(14人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船8話・みんなの日本語
⑪	6月14日 19:00~20:30	1.5時間	21人	ブラジル・ポル語(17人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船9話・みんなの日本語
⑫	6月16日 19:00~20:30	1.5時間	19人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船9話・みんなの日本語
⑬	6月21日 19:00~20:30	1.5時間	19人	ブラジル・ポル語(14人) ペルー・スペイン語(5人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船13話・算数用語・漢字
⑭	6月23日 19:00~20:30	1.5時間	19人	ブラジル・ポル語(16人) ペルー・スペイン語(3人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船14話・算数用語・漢字
⑮	6月28日	1.5時間	21人	ブラジル・ポル語(17人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船

	19:00~20:30			ペルー・スペイン語(4人)		17話・算数用語・漢字
⑮	6月30日 19:00~20:30	1.5時間	20人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(5人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 17話・算数用語・漢字
⑰	7月5日 19:00~20:30	1.5時間	16人	ブラジル・ポル語(12人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 21話・算数用語・漢字
⑱	7月7日 19:00~20:30	1.5時間	18人	ブラジル・ポル語(13人) ペルー・スペイン語(5人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 22話・みんなの日本語
⑲	7月12日 19:00~20:30	1.5時間	17人	ブラジル・ポル語(13人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 28話・みんなの日本語
⑳	7月14日 19:00~20:30	1.5時間	22人	ブラジル・ポル語(17人) ペルー・スペイン語(5人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 10話・みんなの日本語
21	7月19日 19:00~20:30	1.5時間	23人	ブラジル・ポル語(19人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 6話・みんなの日本語
22	7月21日 19:00~20:30	1.5時間	20人	ブラジル・ポル語(16人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 7話・みんなの日本語
23	7月26日 19:00~20:30	1.5時間	18人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(3人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 8話・おしゃべりの種
24	7月28日 19:00~20:30	1.5時間	19人	ブラジル・ポル語(15人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 8話・おしゃべりの種
25	8月2日 19:00~20:30	1.5時間	18人	ブラジル・ポル語(14人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 9話・おしゃべりの種
26	8月4日 19:00~20:30	1.5時間	13人	ブラジル・ポル語(12人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 16話・おしゃべりの種
27	8月16日 19:00~20:30	1.5時間	13人	ブラジル・ポル語(9人) ペルー・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 18話・おしゃべりの種
28	8月18日 19:00~20:30	1.5時間	11人	ブラジル・ポル語(9人) ペルー・スペイン語(2人)	講師 2人	日本語学習・日本の四季 意見発表
29	8月23日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル・ポル語(12人) ペルー・スペイン語(2人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 19話・算数用語・漢字
30	8月25日 19:00~20:30	1.5時間	11人	ブラジル・ポル語(10人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 20話・算数用語・漢字
31	8月30日 19:00~20:30	1.5時間	9人	ブラジル・ポル語(8人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 20話・算数用語・漢字
32	9月1日	1.5時間	17人	ブラジル・ポル語(13人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船

	19:00~20:30			ペルー・スペイン語 (4人)		21話・算数用語・漢字
33	9月6日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル・ポル語 (12人) ペルー・スペイン語 (1人) タイ・タイ語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 22話・算数用語・漢字
34	9月8日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル・ポル語 (7人) ペルー・スペイン語 (4人) タイ・タイ語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 22話・算数用語・漢字
35	9月13日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル・ポル語 (9人) ペルー・スペイン語 (2人) タイ・タイ語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 漢字・日本語総まとめ
36	9月15日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル・ポル語 (11人) ペルー・スペイン語 (2人) タイ・タイ語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 漢字・日本語総まとめ
37	9月20日 19:00~20:30	1.5時間	9人	ブラジル・ポル語 (8人) ペルー・スペイン語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 漢字・日本語総まとめ
38	9月22日 19:00~20:30	1.5時間	9人	ブラジル・ポル語 (8人) ペルー・スペイン語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本での生活環境について
39	9月27日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル・ポル語 (8人) ペルー・スペイン語 (3人) タイ・タイ語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 漢字・日本語総まとめ
40	9月29日 19:00~20:30	1.5時間	8人	ブラジル・ポル語 (7人) ペルー・スペイン語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝船 算数用語・漢字ひらがな

⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)



一般日本語教室



一般日本語教室



5月26日

日常生活の中で体験する場面を想定。レストランでの対応会話の習得。講師の先生が店になり、生徒が3人ずつ家族として来店した場面での、自分が食べたいものの注文、確認から、飲み物は食事の前か後か、禁煙席、喫煙席の理解、日本人スタッフばかりでのお店で体験した事例を発表し、それに対する内容を説明、ルール、マナー等の勉強を行った。言葉のみの習得であったので、生徒全員が笑いながらの授業であった。

8月18日

非常に暑い日であったので、日本の四季についての勉強を行う。

ブラジルと日本の夏の比較、日本での暑さ対策について各自発表。日本の平均的な家庭の夏の暑さ対策との比較説明。

日本の四季の主な行事とブラジルの四季の主な行事の理解。

各自の好きな季節について、日本語で話せるところは日本語で発表する。バイリンガル講師の通訳で、受講生の出身地域の風土が伝わり、お互いブラジル人同士であっても新鮮な体験、情報であり授業の中で新しいカタカナ日本語が飛び交う授業となる。

9月22日

日本での家族の生活事情についてをテーマとする。

今住んでいる所に満足しているか、不満があれば何が不満なのかを、発表してもらい、受講生全員の生活事情を理解する。

新しく、アパート等を探すときに必要な知識を学んでもらう。マンションとアパートの違い。敷

金・礼金制度の説明。部屋の表記(LDK)の理解。住宅情報誌で探す場合の見方。仲介業者(不動産)との交渉条件の勉強理解。

受講生から様々な質問が続出し、生活の中で一番多くの出費を余儀なくされる住宅費についての関心が高かった。

生活者として、費用がかかる問題については、全員がポルトガル語にて発言が多かった。日本語習得だけでなく、日常生活の中で感じている問題をテーマにした、日本語教室の大切さを学んだ。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
矢野ジュリアナ	ポルトガル語 (ブラジル)	12年	11回	授業補助, 通訳
渡辺 エイジ	ポルトガル語 (ブラジル)	7年	17回	講師・通訳
藤井 ロドリゴ	ポルトガル語 (ブラジル)	11年	35回	講師・通訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
相川 シルビオ	人材派遣企業 (株)アイエスアイ	日本語教育能力検定 試験合格・通訳	3回	運営委員

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

自己紹介・挨拶・礼儀等の会話力の習得。

ひらがな・カタカナで自分の住所・名前・家族構成が記載できるようになった。

正しい日本語の語彙の習得が必要であることが、自覚でき質問が多くなった。

② 学習者の習得状況

ひらがな・カタカナの読み書き習得。漢字では苦戦している。

数詞(本・冊・枚・匹・個等)理解できている。教室内では、自分の覚えた日本語の発表を行い、お互いに間違いを指摘しあう姿が見られる。

③ 日本語教室設置運営の効果, 成果

日本語を学びたいが近くに教室等がなく、又あっても平日の昼間の時間帯であり学ぶ機会がなく非常に感謝している。

日本語を学ぶという環境が出来、覚えた日本語を使うのが楽しみである。

勉強する事に喜びを感じると共に、友人が出来日本語習得という、共通の目的で結ばれる感じがする。

国がこのような機会を、場を提供してくれる事に感謝しているとの報告あり。

④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

教室に通う中で、地域のかたがたと挨拶が出来るようになった。

小学校との情報交換をすることにより、子供たちの学校での様子を父兄に伝えることが出来た。8月に行ったバーベキューでは、日本人、ブラジル人、ペルー人が2チームに別れてゲームを行った。その中で日本語とポルトガル語を教えあいながら目的を達成していくものだったので、お互いが協力し合いとてもよい交流が出来た。

⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

受講生の日本語理解力、習得力がまちまちでクラス別に授業を行うも、日本語がぜんぜん話せない受講生もあり、講師の先生がマンツウマンで指導する。

受講生が、会社を替わったり、残業があったり、時間がとれず出席できない受講生もあった。

b. 今後の課題

受講生のレベルに合わせて、クラス分けを徹底する。

受講生に、日本での生活において日本語の習得が最低不可欠の条件になることを理解してもらうと同時に、きめ細かな授業内容とする。

c. 今後の活動予定, 展望

受講生募集に関しては、本年度の募集方法にプラス人材派遣企業と連携し、日本語習得の機会を広く告知する。

受講生から、様々な意見を聞き取り受講生にとって最善な、内容、時間等を検討する。

帰国したブラジル人も多く、新たな来日者は減っているものの、現在日本で生活している南米系日系人の日本語習得レベルにおいては、会話レベルではある程度の理解は出来ても、読む・書く・理解する点においては習得レベルは低いため、今後日本での生活を(永住)希望している方にとっては、厳しい状況になると思います。

そのためには、この制度が活用できる間に、一人でも多くの南米系日系人に紹介し、受講するよう進め、読み、書きが出来、働く場所が工場のライン要員だけではなく、日本人

との会話、対面可能な職種への就職も可能となります。

3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称： 安松一般日本語「後期」教室
② 開催場所： ジュントス安松教室（浜松市南区安松町11-1）
③ 学習目標： 日本社会で生活する上で、必要な最小限の日本語の習得を目指す。
日常会話（挨拶・連絡・確認・報告等）から、簡単な単語「語彙」の習得。ひらがな・カタカナ・漢字等の習得を目指す。

使用した教材・リソース： 「にほんご宝船」「日本語おしゃべりのたね」「みんなの日本語シリーズ」「絵でわかるぎおんご・ぎたいご」「日本語総まとめ」

- ④ 受講者の募集方法： 浜松市内ブラジル人経営スーパー・レストラン（セルヴィツォ）
ブラジル人経営人材派遣会社（株）アイエスアイ
浜松市内ブラジル人学校（EAS 校）、ジュントス安松教室生徒
ブラジル人在籍の近隣小学校児童へ学校経由で配布
（財）浜松国際交流協会 等の窓口にて配布依頼、当会のスタッフが手配り配布。
ブラジル人居住団地、ブラジル人宅へポステイング配布
添付資料 募集案内パンフレット

- ⑤ 受講者の総数 35 人（延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。）
（出身・国籍別内訳 ブラジル人 28人、ペルー人 7人）
⑥ 開催時間数（回数） 1.5 時間 （全 40 回）

⑧日本語教室の具体的内容（一般日本語「後期」教室）

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
①	10月4日 19:00～20:30	1.5時間	13人	ブラジル・ポル語（12人） ペルー・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・ 日本社会の現状
②	10月6日 19:00～20:30	1.5時間	12人	ブラジル・ポル語（11人） ペルー・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・にほんご 宝船・おしゃべりの種
③	10月11日 19:00～20:30	1.5時間	13人	ブラジル・ポル語（10人） ペルー・スペイン語（3人）	講師 2人	日本語学習・にほんご宝 船・おしゃべりの種
④	10月13日 19:00～20:30	1.5時間	11人	ブラジル・ポル語（10人） ペルー・スペイン語（1人）	講師 2人	日本語学習・にほんご宝 船・おしゃべりの種

⑤	10月18日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル・ポル語(12人) ペルー・スペイン語(2人)	講師 2人	日本語学習・にほんご宝 船・おしゃべりの種
---	-----------------------	-------	-----	--------------------------------	-------	--------------------------

⑥	10月20日 19:00~20:30	1.5時間	10人	ブラジル・ポル語(9人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・にほんご宝 船・おしゃべりの種
---	-----------------------	-------	-----	-------------------------------	-------	--------------------------

⑦	10月25日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル・ポル語(11人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑧	10月27日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル・ポル語(9人) ペルー・スペイン語(3人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑨	11月1日 19:00~20:30	1.5時間	10人	ブラジル・ポル語(9人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑩	11月3日 19:00~20:30	1.5時間	11人	ブラジル・ポル語(10人) ペルー・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑪	11月8日 19:00~20:30	1.5時間	15人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(4人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑫	11月10日 19:00~20:30	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語(12人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑬	11月15日 19:00~20:30	1.5時間	15人	ブラジル国・ポルトガル語(13人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑭	11月17日 19:00~20:30	1.5時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語(8人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
⑮	11月22日 19:00~20:30	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語(10人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語で買 い物・伝える言葉
⑯	11月24日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(9人) ペルー国・スペイン語(3人)	講師 2人	日本語学習・日本語シリ ーズ・漢字
⑰	11月29日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(11人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語シリ ーズ・漢字
⑱	12月1日 19:00~20:30	1.5時間	15人	ブラジル国・ポルトガル語(13人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 2人	日本語学習・日本語シリ ーズ・漢字
⑲	12月6日 19:00~20:30	1.5時間	16人	ブラジル国・ポルトガル語(15人) ペルー国・スペイン語(1人)	講師 2人	日本語学習・日本語シリ ーズ・漢字
⑳	12月8日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル国・ポルトガル語(10人) ペルー国・スペイン語(4人)	講師 3人	日本語学習・日本語シリ ーズ・漢字
㉑	12月13日	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語(11人)	講師 2人	日本語学習・日本語シリ

	19:00~20:30			ペルー国・スペイン語 (2人)		ーズ・漢字
22	12月15日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (1人)	講師 2人	日本語学習 日本の現状
23	1月17日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル国・ポルトガル語 (12人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
24	1月19日 19:00~20:30	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
25	1月24日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (3人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
26	1月26日 19:00~20:30	1.5時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
27	1月31日 19:00~20:30	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語 (10人) ペルー国・スペイン語 (1人)	講師 2人	日本語学習・日本語宝 船・漢字・会話
28	2月2日 19:00~20:30	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語 (12人) ペルー国・スペイン語 (1人)	講師 3人	日本語学習・日本社会・ 企業が求めるもの
29	2月7日 19:00~20:30	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝 船・漢字・会話
30	2月9日 19:00~20:30	1.5時間	11人	ブラジル国・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (3人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝 船・算数用語・漢字
31	2月14日 19:00~20:30	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 20話・漢字・会話
32	2月16日 19:00~20:30	1.5時間	10人	ブラジル国・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (1人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 20話・漢字・会話
33	2月21日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル国・ポルトガル語 (12人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 21話・漢字・会話
34	2月23日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (3人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 21話・漢字・会話
35	2月28日 19:00~20:30	1.5時間	13人	ブラジル国・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (2人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 22話・漢字・会話
36	3月2日 19:00~20:30	1.5時間	14人	ブラジル国・ポルトガル語 (11人) ペルー国・スペイン語 (3人)	講師 3人	日本語学習・日本語宝船 22話・漢字
37	3月7日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語 (9人) ペルー国・スペイン語 (3人)	講師 3人	日本語学習・漢字・ひら がな・カタカナ・会話
38	3月9日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語 (8人) ペルー国・スペイン語 (4人)	講師 3人	日本語学習・漢字・ひら がな・カタカナ・会話

39	3月14日 19:00~20:30	1.5時間	12人	ブラジル国・ポルトガル語(9人) ペルー国・スペイン語(3人)	講師 3人	日本語学習・会話 東日本大震災について
40	3月16日 19:00~20:30	1.5時間	15人	ブラジル国・ポルトガル語(13人) ペルー国・スペイン語(2人)	講師 3人	日本語学習・会話 東日本大震災について 23年度事業について

⑨ 特徴的な授業風景

10月4日 / 12月15日 / 2月2日

アドバイザーをお願いしている、ブラジル人が多く在籍する企業の、福利厚生関係の業務を(アパートの契約問題・子供の学校入学問題・病院への同行・事故等の処理)受託し、ブラジル人従業員と企業との間に立って、円滑な労働問題から、生活問題関係までブラジル人のサポートを業務とする、民間企業役員(バイリンガル)の方に、講師をお願いする。

日本で企業に勤め、生活してゆく上での「日本語習得」以下に必要であり、重要な事であることを具体的に話していただく。

受講生からの、質問が多方面にわたりあった。アドバイザーはブラジルにいるときに、両親が日系人であったため本場で日本語を学ぶ機会があったので、家族で来日する子供2人は来日当時日本語は話せなかったけれど、家庭で教えながら日本の小学校に通わせている。等々自身の生き立ちを交えながら日本で生活してゆく上で、日本語習得がいかに大切であり、日本での生活がより楽しくなり、豊かな気持ちで過ごす事が出来る。

講義の内容から、何を感じたか発表してもらい、それを簡単に「日本語」で表現、伝える言葉を受講生に伝え、理解してもらった。

11月22日

バイリンガルアドバイザー(浜松市内にてフアッションショップ経営者)を講師として迎え

日本のクリスマスの過ごし方、正月の過ごし方、文化の違いを講義していただく。

浜松で唯一のブラジルフアッションショップならではの内容で、日本人とブラジル人フアッションの違いから、日本人に誤解を招くこともあり、生活スタイルの面から文化の違いをポルトガル語で説明し、日本のショップで買い物する時のマナー等の講義を受ける。

日本語の勉強だけでなく、日常生活に関連する中から簡単な日本語を学ぶことで、受講生はとても楽しい授業であったと思う。

受講生からは、日本のショップで買い物をした時の状況や、困ったときの質問があり、アドバイザーから、シチュエーションに応じた「日本語」を学んでいた。

3月14日・3月16日

日本の新聞を見ながら、東日本大震災について。

地震についての知識確認。日本は地震国であり東海大地震は今後必ず起きる情報がある。

避難場所の知識確認。行政のポルトガル語の配布資料を渡す。

受講生は全員怖いからブラジルに帰りたい。当地区は震度4程度であったが、ゆれている

時間が今までの地震に比べ長かったので、不安を感じた。

バイリンガル講師の説明で始まり、出来る限り日本語での質問、感想を述べるように指導するも興奮してしまい、母国語での会話となってしまう。

日本人講師にとっては、入り込む余裕すらなく緊急時の対応について、日本語習得の必要性を認識した。又福島原子力発電所の放射能漏れ事故について、非常に不安であり今後の対応はどうなっているのか、詳しい説明を要求される。

昨夜15日、静岡県富士宮市を震源とする地震(M6)震度4を体感し、ますます浜松地域に震源地が下がってきているが、浜松は地震・津波があった場合どうなるのか、津波はどこまで来るのか等恐ろしさでたまらない様子を、日本語、ポルトガル語が入り混じった会話学習の授業となった。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
矢野ジュリアナ	ポルトガル語 (ブラジル)	12年	11回	授業補助, 通訳
渡辺 エイジ	ポルトガル語 (ブラジル)	7年	17回	講師・通訳
藤井 ロドリゴ	ポルトガル語 (ブラジル)	11年	35回	講師・通訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
相川 シルビオ	人材派遣業 (株)アイエスアイ	日本語教育能力検定 試験合格	4回	アドバイザー
平松 アイルトン	衣料品店経営	日本語教育能力検定 試験合格	3回	アドバイザー

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

ひらがな・カタカナ・基本的な漢字の習得。母国と日本の文化、習慣の比較確認。

自分の意見を日本語で伝える。等の指導を行う事が出来た。

② 学習者の習得状況

ひらがな・カタカナ・簡単な文(やさしい漢字を含む)が読めるようになった。

講師の先生の言っている事が理解できるようになった。語彙力が上がった。

授業の中では、日常生活の中でよくある状況設定で自分の話したい事、自分についての事話すなど、極力受講生の話を引き出し、補足修整することによって積極的に話をするようになった。笑顔で話す機会が増えた。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

自分の意見はしっかりもっているものの、日常生活においてそれを日本語で話す機会がない受講生多かった。この日本語教室では、話す機会、話せる語彙を提供した。それによって、語彙も増え、他の受講生の発表発言に対し、それについて自分の意見を述べ合う事が出来るようになった。

従来 of 生活の中では、日本語で話す機会もなく又日本語に自信がなく、話をする場から避けていたが、講師の先生と話をする中で自信がつき、職場やショッピングにおいても、積極的に話すことが出来た。等の感想が聞かれ成果はあったものと思います。

講師の先生、受講生同士で会話することから始まり、家庭・職場・友達との間でも積極的に日本語で話すことが出来るようになったとの報告もあります。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

南米系日系人が多く生活する地域で開かれている「日本語カフェ」に、参加する。

お互いが、覚えた日本語にて初対面の方と交流する機会を持った。もともと日本にいる南米系日系人同士は、連帯感が強く初対面でも旧知の間柄のような振る舞いであるが、覚えた日本語で話すことにより、お互いに誉めあっていた。

地域の納涼祭り等に、サンバチームの一員として参加し、カタコトの日本語で挨拶をし、一緒に踊りましょうと積極的に、交流していた。

バーベキュー、イベント等に誘い、誘われる機会が多くなった。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

受講生の日本語習得力が極端であり、まったく話せない、会話は出来るが文字が読めない、書けない、受講生のレベルに合わせグループを作り、別々のメニューで授業を行う。職場の都合で欠席になったり、友人と一緒に受講するため友人の都合で欠席となったり、休む場合が多かった人もいる。

特に、初級者は自分が言葉を話せない事を恥ずかしがり、十分な対応が出来なかったこともあった。職場を変わる、職を求めて他の市町に移動してしまう等、日本語習得

を熱望しているにも関わらず、浜松を離れて行く人もあった。

b. 今後の課題

受講生のレベルに合わせたカリキュラムの作成。特に日本語理解力ゼロ、もしくはゼロレベルの受講生は、バイリンガル講師の指導を仰ぐ。

受講生のレベルに、細かく対応し、グループわけをし「読む・書く・話す・聴く」等の授業内容を吟味し、受講生のレベルにあった内容にて授業を進める。

c. 今後の活動予定, 展望

継続事業として申請し、認可されれば講座の内容を細分化し、受講生一人一人に対応できるよう、教育関係・多分化共生センター関係者のアドバイスを頂きながら、受講生が楽しく、学べる機会のありがたさを理解していただき、一人でも多くの仲間を誘って受講する出来るような、教室を目指す・

南米系日系人の中でも、当教室の存在は認知されつつあり、この事業の趣旨を丁寧に伝えることにより、一人でも多くの外国人が日本語を習得し、生活者として日本の文化、習慣、地域社会でのルール等を理解する事が出来る。

外国人との共生社会の実現の一助となる。

③その他参考資料